

Farsa llamada Rosiela

(1558)

Edición e introducción de

Elisabeth Antequera Bernal

INTRODUCCIÓN

1. LA OBRA

Podemos resumir brevemente el argumento de la farsa de la siguiente manera: Canivano, padre de Floriseo, Benitillo y Justina, es un hombre viejo al servicio del señor Palomeo, que se encarga de trabajar sus tierras y de preparar a los labradores y criados para ararlas. Mientras Floriseo es un hijo ejemplar, habla con elegancia, trabaja para Palomeo y ayuda a su padre, Benitillo es vulgar, simple, vago y glotón. Además, Floriseo está enamorado de la hija del señor Palomeo, Rosiela.

El galán cuenta a su hermana Justina, criada de Rosiela, que está afligido por el amor que siente hacia su señora. Pero Rosiela pertenece a distinta clase social y eso impide que puedan estar juntos. La criada promete a su hermano interceder por él para evitar que éste busque la solución en la muerte, pero antes le aconseja que se olvide de este amor ya que si alguien lo descubre, podría perjudicar el honor de Rosiela y también el de la familia de Canivano.

La presencia de Marigreja, una alcahueta y que al parecer es una vieja “amiga” de Palomeo, deja entrever la huella celestinesca en la obra. Su entrada en la casa de Palomeo viene precedida por el enfrentamiento con un “gozquejo” que le rasga el manto. Como buena alcahueta, Marigreja introduce el asunto de su visita con bastante sutileza. Al parecer “dos caballeros honrados” pretenden el amor de Rosiela y la han elegido como intermediaria porque según ella “saben que tengo cabida y entrada continuo aquí en su posada”. Palomeo rechaza la proposición que trae la alcahueta y se ve sorprendido por la presencia de uno de sus criados, Pabros Gil, con el que Marigreja mantiene una gran disputa, en la que el criado le acusa de hechicera, acabando los dos fuera de la casa de Palomeo.

Mientras tanto, Pinamarte, criado, habla con Floriseo e intenta así despejar sus dudas sobre la verdadera relación de Rosiela con Palomeo. Floriseo le cuenta que Rosiela es realmente hija de un micer amigo de su señor. Cuando él y su mujer murieron, Palomeo se quedó a cargo de la dama que venía a suplir el lugar de un hijo que su propio hermano fue capaz de hurtarle. Al mismo tiempo, Pinamarte no entiende cómo el joven galán puede ser hijo de Canivano, y mucho menos, hermano del bobo

Benitillo. Pinamarte vislumbra en Floriseo cualidades innatas de alguien de noble clase social que se reflejan ante todo en su manera de hablar, en su sabiduría y en su discreción. Floriseo se siente ofendido porque esta afirmación mancha el honor de su madre y no duda en darle a Pinamarte una lección sobre la verdadera virtud, rechazando así la idea de que sea una cualidad innata en aquellos de noble linaje. Pero Canivano, por su parte, desvela pronto a su hijo que él no es su verdadero padre y que lo encontró entre unos matorrales envuelto entre unos paños que guardó bajo llave desde aquel día.

Justina aprovecha el descanso junto a su señora en un bello jardín para contarle a su dama que Floriseo la pretende en amores. Justina intenta persuadir a su dama para que caiga en los brazos de su hermano, sin embargo, Rosiela se muestra desdenosa, a pesar de que siente curiosidad por las pretensiones del galán. La criada la convence para escribir a Floriseo una carta en la que Rosiela le invita a renunciar a estos amores y a olvidarse de ella. Benitillo se convierte en mensajero e intermediario para entregar esta carta a su hermano. A pesar de que las damas le previenen para que no diga quiénes le han dado la epístola, Benitillo acaba confesando a Palomeo que la carta es de Rosiela. Justina y Benitillo son apresados por orden de Palomeo, mientras que Canivano decide contar al señor la verdadera historia de Floriseo. Al descubrir que el galán ya no es hijo de Canivano sino de Palomeo, se descubre, asimismo, la verdadera identidad de Rosiela como hija de un micer. Una vez desveladas las nuevas identidades de la pareja, se concierta el casamiento y Benitillo se despide de los espectadores con la misma retórica que lo ha acompañado a lo largo de toda la farsa:

Gran compañía perdona,
que la obra es acabada.
La boda queda ordenada,
combremos pan, si avrá.

A partir de este resumen argumental, podemos dividir los personajes en dos grupos:

- a) Los que pertenecen a una clase social media y alta: como Palomeo, Rosiela, y Floriseo, tras descubrir su verdadera identidad.
- b) Los que pertenecen a una clase social baja, caracterizados sobre todo por su lenguaje vulgar y su astucia: criados, alcahueta.

A partir de esta división tópica, el espectador o lector puede encontrarse desde el galán afectado por la enfermedad del amor y enamorado de una dama de clase social superior a la suya, esquivada aparentemente, pero al mismo tiempo interesada en esos amores, pasando por los personajes de baja clase social: una criada, encargada de interceder por los amores del galán y la dama, un criado bobo, cuyas únicas aficiones son comer, beber y dormir, y una alcahueta cuyas expresiones lingüísticas la caracterizan como un personaje soez y vulgar.

Rosiela representa el modelo de mujer virtuosa derivada del humanismo. Todos alaban su bondad y su virtuosidad. Sin embargo, cuando Justina intenta persuadir a su señora para que caiga en los brazos de Floriseo, Rosiela rechaza las pretensiones del galán a través de una carta que ella misma escribe –sabiendo que el descubrimiento de la carta por su padre podía poner en tela de juicio su honor– con la ayuda indiscutible de su precavida criada, quien jamás anduvo por la vida “sin papel, ni sin pluma ni tintero” (vv. 1204-1205). Rosiela podía haber enviado a su criada para rechazar a Floriseo, sin embargo, se deja convencer por la astuta Justina para escribir la carta desencadenante de toda la acción final.

Frente a Marigreja y Benito, Floriseo se presenta como un personaje contrario, distinto, sabio y elegante en sus expresiones. La retórica del sayagués y el lenguaje vulgar, malsonante, de Benitillo, en contraposición al lenguaje refinado y culto de Floriseo, evidencian desde un principio que no pueden ser hermanos. Los personajes como Justina o Pinamarte ven en Floriseo cualidades que no tienen nada que ver con ellos. Desde el inicio de la obra la criada advierte a su hermano que sea más claro hablando puesto que tanta grandilocuencia y tanto refinamiento en sus expresiones no le deja comprender qué es lo que le quiere decir:

Hablas tan philosophal
que no entiendo
aqueso qu'estás diziendo. 1535

Por otro lado, Pinamarte sospecha que Floriseo tal vez no sea hijo de Canivano y así, se lo comenta al propio Floriseo:

Estoy el más congoxoso 845
en te ver
que no puede en mí caber

que tu padre es Canivano
ni que Benito es tu hermano.
No me lo harán entender. 850
Tú, sabio como el saber
y avisado,
tú, discreto y avivado.
Entonces lo creeré
quando en la mar veré 855
andar paciendo el ganado.

La herencia humanista y didáctica aflora cuando Floriseo es capaz de dar una lección a Pinamarte y demostrarle que la virtud no reside en el linaje, sino en lo que verdaderamente importa, las acciones y la forma de actuar en la vida. Floriseo protesta por aquellos que se esconden detrás del disfraz de las apariencias deshonrando así al honor de sus familias:

Por lo qual, es muy mejor
el que ama 875
ganar por virtud la fama
que no el que ves descendir
de bueno, y por mal bivar
lo de sus padres disfama.

2. CRITERIOS DE EDICIÓN

La siguiente edición crítica se basa en la reproducción del texto *Farsa llamada Rosiela*, correspondiente a la edición de 1558 y editada en el XII tomo de la *Serie Conmemorativa de la Colección de "Joyas Bibliográficas"*, bajo el título de *Autos, Comedias y Farsas de la Biblioteca Nacional*. Los criterios de edición que vamos a aplicar para la descripción del texto son los que señalamos a continuación:

1. Regulación de las grafías según el siguiente criterio:
 - a. *i* y *j* : se transcriben según su valor: vocálico en *i*, consonántico en *j*.
 - b. *u* y *v* : se transcriben según su valor: vocálico en *u*, consonántico en *v*.

2. Modernizamos la separación de palabras. Cuando esto implica un cambio en la ortografía (*también* por *tan bien*) lo señalaremos con nota al texto; en los casos en los que no se altera la ortografía, (*sino* por *si no*) procedemos a separar las palabras sin indicarlo. Asimismo, separaremos las palabras aglutinadas mediante la utilización de un apóstrofe (*quel* por *qu'el*, *deste* por *d'este*, *tembié* por *t'embié*, etc).
3. Desarrollamos las abreviaturas y las contracciones.
4. Desarrollamos las abreviaturas de los personajes.
5. Modernizamos la puntuación, acentuación y empleo de mayúsculas según la norma actual.
6. No añadimos *h* a las palabras que no la llevan en el texto (*olgando*).
7. Regularizamos las interjecciones según la forma actual, así como las exclamaciones (*¡a[h]!*, *¡o[h]!*).
8. El símbolo "τ " lo transcribimos por “e”.
9. Hemos corregido un error tipográfico común, como es la confusión de *u* por *n* o viceversa, y lo hemos indicado en nota a pie de página.
10. Todo aquello que añadimos, siempre manteniendo los criterios de edición señalados, irá entre corchetes ([...]), mientras que las modificaciones o correcciones se justificarán en nota a pie de página.
11. La obra no está dividida en actos, sin embargo, separamos con doble espacio aquellas entradas de los personajes que marcan la distinción de una escena y otra.
12. Incluimos en la edición una serie de notas dirigidas a aclarar el significado de términos, la mayoría de ellos ya en desuso hoy en día. Al lado de cada definición indicamos con abreviaturas la fuente: Cov: *Tesoro de la lengua castellana o española*, Sebastián Covarrubias, D. Aut: *Diccionario de Autoridades*, DRAE: *Diccionario de la Real Academia de la Lengua*.

3. BIBLIOGRAFÍA

COVARRUBIAS OROZCO, Sebastián: *Tesoro de la lengua castellana o española*. Edición de Felipe C.R. Malodonado y Manuel Camarero, Madrid, Castalia, 1995.

VV.AA., *Diccionario de Autoridades*, Madrid, Gredos, 1990, edición facsímil.

VV.AA., *Diccionario de la Real Academia de la Lengua*. Vigésima edición. 2 volúmenes, Madrid, Real Academia Española, 1984.



/[Ai r]/

Farsa llamada Rosiela nuevamente compuesta, en la qual se introduzen las personas siguientes: Palomeo padre de Floriseo, Rosiela dama, Justina criada, Floriseo galán, Canivano padre de Benito bovo, Pinamarte criado de Palomeo, Marigreja y Pabros Gil.

/[Ai v]/

¶ *Entra Floriseo y dize:*

[FLORISEO]: ¶ La causa que me atormenta
me da tan rezio tormento
que haze qu'el mal que siento
qualquiera en verme lo sienta.
Ya no ay¹ razón que consienta 5
encubrir
un mal qu'es tan de sentir,
pues si quiero descubrillo,
en solo pensar dezillo
más me espanta qu'el morir. 10
Amor, ¡cómo has de enxerir
est'echo
que me dexes satisfecho!
Ella de claro linaje;
yo tosco, bruto, salvage, 15
de linage muy estrecho.

¹ En el texto “oy”.

Concebido está en mi pecho
yo quien só
y sé bien quién me engendró:
un labrador muy villano 20
al qual me fuera más sano
que oviera seguido yo.
¡O[h], padre! Quien te engañó
a sacarme
del arado² y dexarme 25
ser maestro en tus labores,
por traerme donde amares,
d'amor tiene de matarme.
Pensaste con apartarme
del arado, 30
de tenerme descansado
d'inquietud y sosiego
y truxísteme do el fuego
de amor me tiene abrasado,
ya que allá fuera, cercado 35
d'este mal,
fuera con mi propio yqual.
Y si dicha me faltara,
no merescer que yqualara
con mi propio natural. 40
Qualquiera pena mortal
me combate.
Ya no ay mal que no se abate
a mi lança de saetas,
y según mudo mis tretas, 45
presto pienso de ser mate.
La muerte será el remate
todavía

² En el texto "aradro".

	al que le falta alegría.	
	Solo aquel tiene remedio	50
	que busca por mejor medio	
	la muerte por compañía,	
	la qual en mi fantasía	
	he traýdo	
	desque amor me ha vencido.	55
	Y fue cordura buscalla,	
	porque de aquesta batalla	
	la victoria es del vencido.	
JUSTINA:	Dotas oy desaparecido ¹	
	y encerrado,	60
	hermano, que t'e buscado	
	y no he podido hallarte.	
FLORISEO:	Hermana, en ninguna parte	
	me puedes aver hallado.	
	¿Qué quieres?	
JUSTINA:	Que m'an [em]biado	65
	a buscar,	
	qu'el señor t'a de embiar.	
FLORISEO:	¿Y a dó?	
JUSTINA:	Allá lo sabrás.	
FLORISEO:	Pues, hermana ¿no dirás	
	que no me puedes hallar?	70
/Aij r/ JUSTINA:	Hame de hazer tornar.	
	¿Para qué	
	sino? Vente, por tu fe,	
	connmigo, y daca la mano.	
FLORISEO:	¡Ay, hermana!	
JUSTINA:	¿Qu'es hermano?	75
FLORISEO:	Hermana mía, no sé.	

¹ En el texto "desparecido".

	Desde que me levanté esta mañana ando de muy mala gana.	
JUSTINA:	¿Ha te dado alguien pasión?	80
FLORISEO:	No. Mas es mi complisión toda su vida malsana.	
JUSTINA:	Pues, dime, ¿de dónde mana esse mal?	
FLORISEO:	Hermana, lo principal que la salud me ofende, del corazón me de[s]ciende su proprio manantial.	85
JUSTINA:	Hablas tan philosophal que no entiendo aqueso qu'estás diziendo.	90
FLORISEO:	Nadie te puede entender, sino que aqueste doler me haze morir biviendo.	
JUSTINA:	¡Jesús! A Dios t'encomiendo. ¿No dirás qué mal es esse que as y buscaremos remedio?	95
FLORISEO:	No, hermana, qu'el remedio aún tú me lo negarás.	100
JUSTINA:	Muy mal informado estás, de verdad, de mi sobrada amistad, que aunque de mí te estrañas, la sangre de mis entrañas diesse por tu sanidad.	105
FLORISEO:	La sobrada voluntad me combida, que te tengo conosciada,	

	a que ya mi pensamiento	110
	te diga el grave tormento	
	de que mi alma está ferida.	
	Sabrás, hermana querida,	
	que ha sembrado	
	un doloroso cuydado	115
	amor en mi corazón,	
	el qual a grave pasión	
	me tiene desafiado.	
	Áseme señoreado	
	en lo mejor,	120
	y diziendo amor, amor	
	me ganó la fortaleza,	
	do me puso la tristeza	
	por alcayde y velador;	
	allí me dexó el dolor	125
	aposentado	
	y por huésped el cu[y]dado.	
	Ninguna cosa en mí siento	
	que de congoxa [y] tormento	
	no me tenga acompañado.	130
JUSTINA:	Respóndesme tan fundado,	
	que a mi ver	
	ni yo te puedo entender	
	ni tú pu[e]des entenderte.	
FLORISEO:	Hermana, sola ² muerte	135
	conviene a mi mal saber.	
JUSTINA:	Hazme agora este plazer	
	que te pido ³ ,	
	me digas quién te ha ferido.	
	¿Es por dicha Rosiela?	140

² En el texto “sosa”.

³ En el texto “bido”.

	FLORISEO:	Esse nombre me aconsuela quando estoy más afligido.	
/[Aij v]/	JUSTINA:	Desvariado, perdido, mal mirado, ¡y aquesso tienes pensado! ¿Quién te puso en tal locura?	145
	FLORISEO:	Su estremada hermosura me ha de fuerça forçado.	
	JUSTINA:	Si miras lo que has hablado, ten temor y mira bien por su honor. Mira quién es y quién eres, y que si sentido fueres, para ti es lo peor. Tú no sabes su valor y beldad, y que por su gran bondad lo mucho que valer puede.	150
	FLORISEO:	Pues d'esse valer procede mi sobrada voluntad.	155
	JUSTINA:	Aparta essa vanidad de tu pecho, porque con aqueste hecho no as tú solo de dañarte, mas a todos por tu parte. Verná, cierto, mal provecho, dexarás puesta en estrecho la vejez de tu padre y mío que es, pues d'él eres muy amado. Será, cierto, mal mirado que tan mal pago le des.	160
	FLORISEO:	Muy claro y notorio es,	165
			170

	ciertamente,	
	que mi mal el bien lo siente	175
	y que a todos doy pesar.	
	Mas puédese remediar	
	con morir yo solamente,	
	porque mi mal no consiente	
	otra cosa,	180
	sino una muerte forçosa;	
	y ésta yo me la daré,	
	pues puse toda mi fe	
	do la esperança es dudosa.	
JUSTINA:	Tiéneme tan congoxosa	185
	tu passión,	
	que de pura compasión,	
	qu'en mis entrañas se pinta,	
	quiero las haldas en cinta ⁴	
	poner tras tu redemción.	190
	Gobierna con discreción ⁵	
	tu tormenta,	
	haz que nadie no lo sienta,	
	ten silencio en tus amores,	
	que a buelta de mis labores	195
	se hará de tu mal cuenta.	
FLORISEO:	¡O[h], suave sobrevienta	
	que me aplazes!	
	¡O[h], cómo me satisfazes!	
	Este bien divino es.	200
	Daca, besart'[h]e los pies	
	por la merced que me hazes.	
JUSTINA:	Pues, porque no me amenazas	
	con morir,	

⁴ “Haldas en cinta”: “Phrase que además del sentido recto, metafóricamente dà à entender que alguno está dispuesto para ejecutar una cosa con ligereza” (D. Aut).

⁵ En el texto “disereción”.

	me harás, por ⁶ Dios, subir	205
	arriba sin escalera.	
FLORISEO:	Hermana mía, Dios quiere	
	darme con qué te servir.	
JUSTINA:	Sus ⁷ , vamos, si avemos d'ir,	
	aguijando,	210
	qu'está el señor esperando,	
	que otro día hablaremos.	
FLORISEO:	Hermana, si no nos vemos,	
	recuerda qu'estó penando.	
/Aiij r/	CANIVANO: Gran trabajo es tener mando	215
	muy pesado	
	de continuo en el arado.	
	Si yo fuera ganadero,	
	como era de primero,	
	biviera más descansado.	220
	Estoy el más fatigado	
	y afligido	
	con este hijo qu'[h]e huvido	
	al cabo de mi vejez,	
	el qual pensé d'esta vez	225
	tenerme favorescido,	
	y es lo peor que ha salido.	
	Tan bestial	
	y a tan torpe animal	
	que no sé triste qué diga	230
	ni menos qué medio siga,	
	qu'esto m'es mal sin igual,	
	pues su bien no es otro tal	

⁶ En el texto “pos”

⁷ “Sus”: “Esta palabra, sus y suso, usamos cuando queremos dar a entender se apercibe la gente para caminar o hacer otra cosa; y así decimos: suso levantaos de ahí” (Cov.)

	son comer,	
	dormir a más no poder;	235
	si l'embío algún mandado,	
	daldo por desacordado	
	que no lo sabe hazer.	
	Sólo para conocer	
	su asiento	240
	y su modo y regimiento,	
	aquí le quiero llamar.	
	¡Benetillo! ¡Qué pesar	
	es este tal según siento!	
	En ver este desatiento	245
	se levanta	
	mi corazón y quebranta.	
	¡Benito!	
BENITO:	¡Que ya voy, ya!	
CANIVANO:	¡Juro a Diez, dormiendo está,	
	qu'él ya debaxo la manta!	250
	¡Cata, que el cuquillo canta!	
	¡No saldrás!	
	Di, Benito ¿a dónde estás?	
BENITO:	¡Dios! ¡Que n'ay quien con vos pueda!	
CANIVANO:	¿Dó la ropa?	
BENITO:	Allá se queda	255
	olvidada.	
CANIVANO:	¡Por San Bras ⁸ ,	
	que yo os tome! ¿Dónde vas?	
BENITO:	¡Qué sé yo	
	a dó diabros me vo!	
	Estó medio endormiscado,	260

⁸ A partir de aquí padre e hijo son protagonistas de una de las escenas más humorísticas de la farsa basada en las expresiones lingüísticas propias de la retórica del sayagüés del personaje del “bobo”, en equívocos, malentendidos, etc. De ahí la confusión de “San Bras” en lugar de “San Blas” o “diabros” en lugar de “diablos”.

	¿no lo veys? Y han trasijado que oy no almarçado, no.	
CANIVANO:	El tragonazo en que dio.	
BENITO:	¡Qué pesar, no tenemos d'almorçar!	265
CANIVANO:	Landre en el gargamello.	
BENITO:	Padre, comamos primero y déxame vien tragar, y después yrme abrochar.	
CANIVANO:	¡Ved qué afán!	270
	Jamás, vellaco pantán ⁹ , harto no te puedo ver.	
BENITO:	¿No tenemos de comer? ¿Para qué crió Dios el pan?	
CANIVANO:	¿Qu'es aquesto, di, gañán?	275
BENITO:	¿Yo? ¡Pardiós, no lo sé, miraldo vos!	
CANIVANO:	¡Dexa d'essas badajadas! Corre, adreça las açadas qu'emos de cavar los dos.	280
BENITO:	No me contenta essa voz para mí.	
CANIVANO:	¿Y por qué, Benito, di?	
BENITO:	Porque podéys los dos juntos.	
CANIVANO:	¡Aguija, dexa esos puntos!	285
	Vístete.	
BENITO:	Bien ¹⁰ y dezí ,	
/[Aiiij v]/	¿he de bolver, padre, aquí?	
CANIVANO:	Ve, priado, que sí.	
BENITO:	¡Ay, qué m'an hurtado!	

⁹ Canivano quiere decir realmente "patán".

¹⁰ Alternancia en el texto entre vien y bien.

CANIVANO:	¿Qué t'an hurtado?	
BENITO:	¡Ladrones!	290
CANIVANO:	¡No dirás qué!	
BENITO:	Los calçones.	
CANIVANO:	¿Quién a sido tan osado?	
BENITO:	También ¹¹ mi cinto labrado con la chevilla.	
CANIVANO:	Mira dentro en la capilla, si estará de mi gaván.	295
BENITO:	¡Ay, padre!, tassajo ¹² y pan ay dentro, y una morzilla.	
CANIVANO:	¿Y el bonete?	
BENITO:	A la villa, quando vamos compraremos.	300
CANIVANO:	¡No pensamos sino en comer todavía!	
BENITO:	Sayo y todo perdería solamente que comamos.	
CANIVANO:	¡Por San Gil, buenos estamos! Búscale.	305
BENITO:	¿Y esto comérmelo he?	
CANIVANO:	No, déxalo.	
BENITO:	Sí, mal año.	
CANIVANO:	¡Juro a Diez si os apaño!	
BENITO:	¿Vos apañar?	
CANIVANO:	¡Sí!	
BENITO:	¡Oxte ¹³ , que me burlo!	310
CANIVANO:	Pues a fe	

¹¹ En el texto "tanbién".

¹² "Tassajo": "Pedazo de carne seco o acecinado para que dure; y se extiende también al pedazo cortado, y tajado de cualquier carne" (D. Aut.)

¹³ "Oxte": interjección. "Aparta, no te acerques, quítate. Usase esta voz con alguna vehemencia, y mui comúnmente quando tomamos en las manos alguna cosa que está muy caliente, o la probamos" (D. Aut.).

	si lo coméys, que burléys o no burléys yo's le sacaré del saco. ¡Yd a buscar, don vellaco!	315
BENITO:	¿Qué [he] de buscar? No gritéys.	
CANIVANO:	El bonete.	
BENITO:	¡Vos no veys, si voy ya!	
CANIVANO:	¡Mira, mira, dónde está!	
BENITO:	¿De dó diablo es venido?	320
CANIVANO:	Agora se t'a caýdo. Tómalo, sus, and' acá.	
BENITO:	¿Daréys me? Echaldo allá si queréys, yo lo tomaré después.	325
CANIVANO:	En mis manos está bien.	
BENITO:	¿Quién está tras vos?	
CANIVANO:	¿Quién?	
BENITO:	¡A[h], ya lo tengo, pardiez!	
CANIVANO:	¡Aguarda pues y verés dende quando me burláys! ¡Por San Fernando, yo's assentaré la mano!	330
PALOMEIO:	¿Qué se haze Canivano? ¿De qué estávades hablando?	
CANIVANO:	Estava, señor, pensando qué manera se terná en la sementera ¹⁴ que mandó, señor, sembrar. Y es que s'a de barbechar el cabeço y la ladera,	335 340

¹⁴ "Sementera": tierra sembrada (D. Aut.).

	porque en esta primavera será sano abrillo todo a una mano porqu'el año es muy lluvioso y será muy provechoso que no sembrar en lo llano.	345
PALOMEIO:	Suso, con el soberano començá. Ved vos, amo, por allá lo que será menester, y hágase proveer lo que a vos parescerá. ¿Aquesta estacada está bien labrada?	350
CANIVANO:	Señor, a alguna está errada.	355
PALOMEIO:	¿Serán muchas?	
CANIVANO:	No, qual o qual van. Essas no'stán tan mal, que alguna no'sté brotada...	
/Aiiij r/ PALOMEIO:	Essas, quemolas la helada, ¿o m'engaño?	360
CANIVANO:	No, señor, no ha he[c]ho ogaño, sino, señor, al plantar descúydanse. Y no han de dar un golpezito tamaño.	
PALOMEIO:	En aquesto estuvo el daño. Sean diez.	365
CANIVANO:	No, que poca cosa es. Están qu'es para ¹⁵ espantar. No dexe de cavalgar e d'ir allá alguna vez. A buena fe, allí por tres	370

¹⁵ En el texto "pare".

	vale un pie.	
PALOMEO:	¿De verdad?	
CANIVANO:	Sí, por mi fe.	
	Las azeytunas están	
	tan hermosas que darán	375
	mucho azeyte, pienso que.	
PALOMEO:	Luego buen acuerdo fue	
	de plantar	
	aquel poco d'olivar.	
CANIVANO:	¡O[h], cómo, señor, fue bueno!	380
	No ay otro suyo ni ageno	
	que se le pueda ygualar.	
PALOMEO:	¿Qué gente avéys de llevar	
	al arada?	
CANIVANO:	Señor, tengo en la posada	385
	quatro, y no de los peores.	
	Muy finos travajadores,	
	gente que muy bien m'agrada,	
	mas no quieren por soldada	
	son jornal.	390
PALOMEO:	Si vos veys qu'es gente tal,	
	hazed vos lo que quisiéredes	
	y concertá al que pudiéredes.	
CANIVANO:	Mantenidos y a real,	
	de día su agua y sal	395
	y su pan,	
	y a la noche dalles han	
	su olla muy bien guisada.	
PALOMEO:	¿Y de vino?	
CANIVANO:	Casi nada	
	que les den, hartó ternán.	400
PALOMEO:	Suso, que en casa están	
	allegados.	

	Carguen aquessos arados y vayan que se va el día.	
BENITO:	¡A[h], padre!	
CANIVANO:	¿Qué?	
BENITO:	Que m'embía.	405
CANIVANO:	¿Quién t'embía?	
BENITO:	Los parados.	
CANIVANO:	¿Qué dizes?	
BENITO:	Los quillotrados ¹⁶ que venir mandastes. Si queréys yr...	
CANIVANO:	Corre, di que luego vo.	410
BENITO:	Padre.	
CANIVANO:	¿Qué?	
BENITO:	Se m'olvidó lo que les he de dezir.	
CANIVANO:	¡Cata, qu'es para morir tal olvido! Diles que ya me despido de su mercé y luego yré.	415
BENITO:	Padre.	
CANIVANO:	¿Qué?	
BENITO:	¿Que les diré que no's he bien entendido?	
CANIVANO:	¡Corre, diles, pan perdido, que ya vo! ¿Entiendes?	420
BENITO:	Creo que no, si no tornáys a dezillo.	
CANIVANO:	¿Qu'es aquesto Benitillo?	
BENITO:	¿Qu'es aquesto? ¡Qué se yo! Quando se me acuerda, esté	425

¹⁶ “Quillotrados”: de “quillotro”. Palabra rústica que vale por aquel otro (Cov.).

	preguntando.	
PALOMEEO:	¡Corre, necio, estás jugando! Diles que a la hora va.	
BENITO:	¿Y vuestra mercé está acá?	
CANIVANO:	Acá está. Ve do te mando.	430
/[Aiiij v]/ BENITO:	Señor, que se anda olgando mi hermano por ay, mano sobre mano, él y aquess'otro escudero.	
CANIVANO:	¡Anda necio, majadero! Sé que no yrán en vano.	435
BENITO:	Sé que serles ha más sano entender; es lo que [he] ¹⁷ menester pues comen el pan de balde.	440
CANIVANO:	¿Y eres, tú, necio el alcayde y ellos sábenlo hazer?	
BENITO:	Porque no saben comer y tragar, sepan también trabajar.	445
CANIVANO:	¡Calla, necio, mal criado! ¿Quién te pone tal cuydado?	
BENITO:	¿Quién?	
CANIVANO:	Sí, quién.	
BENITO:	Yldo a buscar.	
CANIVANO:	¡Corre, hazlos esperar que se yrán! Y mientras ay se están que aderecen ¹⁸ las melenas y de rejas las más buenas.	450
BENITO:	Y diré que les den pan.	

¹⁷ En el texto “de”.

¹⁸ En el texto “aderecen”.

CANIVANO:	¿Esse es el mayor afán que te acude?	455
BENITO:	¿Pues no's bien que lo pescude ¹⁹ ?	
CANIVANO:	Siempre en el comer te fundas. Si son cortas las coyundas, una con otra sañude. Crea señor, y no dude, que será gran provecho el que hará esta labor a la tierra ²⁰ , porque aquello es casi sierra.	460 465
PALOMEIO:	Cierto, no les dañará. Bien es que lleguéys ²¹ allá a les hazer dar lo que avrán menester.	
CANIVANO:	Sus, señor, yo quiero yr.	470
PALOMEIO:	Y házeme aquí venir vuestra hija.	
CANIVANO:	Yo he plazer.	
PALOMEIO:	Pues, presto sin detener, qu'esperando la quedo; venga aguijando.	475
JUSTINA:	¿Qué manda vuessa mercé?	
CANIVANO:	¿Hízose lo que mandé?	
JUSTINA:	Señor, en aquesso ando.	
PALOMEIO:	Pues, corre, que adreçando hallarás a tu padre y dalle as lo que tiene de llevar.	480

¹⁹ "Pescude": preguntar. "Voz antigua que tiene su uso entre la gente rústica" (D. Aut.)

²⁰ En el texto "lo tierra".

²¹ En el texto "llegéys".

	¿Y aquéssos qué van, [a] arar?	
JUSTINA:	Pan les he de dar no más	
PALOMEIO:	Y todo lo que verás.	485
	Corre, ve.	
	Y mira, adrécese	
	una olla bien guisada	
	y porque esté reposada	
	ponla luego.	
JUSTINA:	Plázeme.	490
PALOMEIO:	Hazme sacar, por tu fe,	
	aquí fuera	
	una silla de caderas	
	y aquel libro que te di.	
JUSTINA:	¿El de <i>Marco Aurelio</i> ²² ?	
PALOMEIO:	Sí,	495
	no'sté ocioso siquiera.	
	¡O[h], mi Dios!, en quien espera	
	mi esperança	
	y en ti está mi confiança,	
	ruégote que me perdones	500
	y me des aquellos dones	
	de tu bienaventurança.	
/Av r/	No me pongas en balança	
	mis peccados	
	de los tristes condenados	505
	puesto que soy pecador,	
	sino mis yerros, señor,	
	de ti sean perdonados.	
JUSTINA:	¿Helo aquí?	

²² Justina se refiere al primero y el más famoso de los escritos que imprimió Antonio de Guevara, el *Libro llamado Relox de Príncipes en el qual va incorporado el muy famoso libro de Marco Aurelio* (1529). Fray Antonio dedicó esta obra al Emperador Don Carlos V.

PALOMELO:	¿Son despachados	
	essos ya?	510
JUSTINA:	Sí, señor.	
PALOMELO:	Pues, bien está.	
	Di, ¿Rosiela es levantada?	
JUSTINA:	Ya quedava recordada.	
PALOMELO:	Ve, si menester te avrá.	
	Estavas aquí, o allá	515
	señalado	
	lo que habló en el Senado	
	el villano a los romanos ²³ .	
	¡Qué suzio está de las manos	
	este libro maltratado	520
	de dexármelo olvidado	
	por ayí!.	
	Separa este libro así,	
	que libre es como los buenos,	
	por más servir vale menos.	525
MARIGREJA:	A la aún. ¿Quién está aquí?	
	¿No ay nadie? ¡Mache d' aí	
	endiablado!	
	¿Pensáis que no m'asombrado?	
	¡Ay, ay, qué assombrada estó!	530
	¡Todo el manto me rasgó!	
	¡Ad diablo seas dado!	
	Diz que no ternán atado	
	el gozquejo ²⁴ ,	
	tras qual negro manto es viejo	535

²³ Frase que alude al Capítulo III de *Relox de Príncipes* titulado de la siguiente manera: “De una plática que hizo un villano de las riberas del Danubio a los senadores de Roma, el qual vino a quejarse de las tyránías que los romanos hazían en su tierra”.

²⁴ "Gozquejo": perro pequeño (D. Aut.).

	mira qual me lo paró.	
	Plega Dios quien te rasgó	
	rasgado se vea el pellejo.	
PALOMEEO:	¿Quién va'ý?	
MARIGREJA:	Yo soy, espejo	
	de mi vida.	540
PALOMEEO:	¿Dónde por acá perdida?	
	¿Qué ay en mi vezindad?	
MARIGREJA:	Veros no más, es veldad.	
PALOMEEO:	(No's aquessa su venida).	
	¿Oyes?	
JUSTINA:	Señor.	
PALOMEEO:	De corrida	545
	una silla.	
MARIGREJA:	Señor, ¿aquella gozquilla	
	es de casa?	
PALOMEEO:	No, señora.	
	¿Y por qué?	
MARIGREJA:	Rasgome ahora	
	el mantillo y la faldilla.	550
	Si supiesse la putilla	
	cuya es,	
	yo le haría, pardiez,	
	besar la gozca o aralla.	
PALOMEEO:	Sentaos y os haré ²⁵ pagalla.	555
MARIGREJA:	Váyase, ya hecho es.	
PALOMEEO:	Sentaos.	
MARIGREJA:	(Sentado estés	
	en el cielo.	
	¡Qué sentaos y qué consuelo!).	
	¡Ay, comadre, mal lograda!,	560
	esta vida desdichada	

²⁵ En el texto "heré"

	ansí se nos va de buelo.	
PALOMEIO:	Esta vida d'este suelo trasitoria, el olvido es su victoria, no hay cosa que no passe ²⁶ .	565
MARIGREJA:	¿Quánto ha que falesció mi comadre, que aya gloria?	
PALOMEIO:	Algo está de mi memoria transportado, sólo el dolor m'a quedado de su muerte por herencia.	570
MARIGREJA:	Señor, tomaldo en paciencia, pues que soys tan avisado.	
/[Av v]/	Dígome, que m'acordado, ¿cómo está la donzella?	575
PALOMEIO:	Mejor, ya estremada labranderia.	
MARIGREJA:	Ya la terná casadera.	
PALOMEIO:	Algún día se hará ²⁷ .	580
MARIGREJA:	Si quiere ²⁸ allegado está, por mi vida, que no ha sido mi venida en busca de otros hilados. Dos cavalleros honrrados me traen muerta perdida, saben que tengo cabida y entrada contino aquí en su posada, no me dexan noche y día.	585 590
PALOMEIO:	Señora, comadre mía,	

²⁶ En el texto "passo"

²⁷ En el texto "haré".

²⁸ En el texto "quiera".

	no es la hora llegada, y esta cosa ha d'ir guiada, ya sabéys.	
	No sé si me entendéys, que parientes son terceros, y en esto casamenteros pocas vezes los veréys. Pero ya, vos, conocéys mi entención,	595 600
	y como os tengo afición y essa buena voluntad, yo la recibo en verdad y os quedo en obligación. Mas también es gran razón sabello ella y platicallo con ella, pues a ella ha de agradar.	 605
MARIGREJA:	Sí, buen consejo es hablar con la señora donzella. Señor, tengo una querella que le dar, que no podemos passar sin embidia aquesta vida, qu'esta mi buena venida me andan por saltear.	 610 615
PALOMEIO:	Segura podéys estar de mí vos. Que entre otro, entre nos. ¿Y es por dicha Pabros Gil?	 620
MARIGREJA:	Sí, señor, aquel cevill, hambriento.	
PALOMEIO:	¿Quién dio una voz?	
MARIGREJA:	Él, es cierto.	

PALOMEO:	Salve Dios la compañía.	
MARIGREJA:	Diga, señor, que venía por una ropa prestada.	625
PALOMEO:	Buena sea su llegada. ¿Para dó es acá su viar?	
PABROS:	Señor, vine est' otro día y no hallé en casa a vuessa mercé, que no sé dónde era ydo.	630
PALOMEO:	Pues veysme, ya só venido.	
PABROS:	Otro día bolver[é].	
PALOMEO:	Dezime ora, ¿por qué lo dexáys?	635
PABROS:	Porque me creo qu'estáys ocupado en otra cosa.	
PALOMEO:	No es ocupación forçosa. Por esso, ved qué mandáys.	640
MARIGREJA:	¡Qué calentadico andáys! Pues raviar, que no avéys aquí d'entrar, que otri se adelantó.	
PABROS:	¿Quién s'adelantó?	
MARIGREJA:	¿Quién? Yo, aunque os pese.	645
PABROS:	¡Qué hablar! Plegue a Dios que otro pesar no me venga.	
MARIGREJA:	Pues tanta salud yo tenga como a vos os ha pesado. Y aunque aquí me avéys fallado, anda, dezí vuestra arenga. ¡Qué negra embidia tan luenga	650

/Avj r/

	que tenéys!	
	Pues por más que çarceéys	655
	no se ha de hazer aquí	
	sino lo que cumple a mí	
	y a la honrra.	
PABROS:	No gritéys.	
MARIGREJA:	Vos, vos, soys el que tenéys,	
	pues, los gritos,	660
	dueño de los secretitos,	
	Judas escuela sutil.	
PABROS:	¡O[h] de la vieja cevil,	
	huele huegos, muda hitos!	
PALOMEIO:	Mira, si pasión o aýtos	665
	por allá	
	os tenéys, no entréys acá	
	a disputar essa cosa.	
PABROS:	Señora, la más reboltosa	
	es, que nunca visto ha.	670
MARIGREJA:	¿Yo reboltosa? Oxalá,	
	desastrado,	
	fuesses tú tan avisado	
	como éste mi chapín.	
PABROS:	¡Juro a Diez, vieja ruyn...!	675
MARIGREJA:	Ya, ya, ratón desposado...	
	¡Qué negro barbirapado	
	y qué dolor!	
	Haríades muy mejor,	
	miraros qual os andáys.	680
PABROS:	Agradece donde estáys.	
MARIGREJA:	Heme muerta de temor.	
PALOMEIO ²⁹ :	¡Suso, cura por mi amor	
	de callar!	

²⁹ En el texto “Pab[ros]”.

PABROS:	(¿Cómo? ¿Ansí m'a de tratar ant'él essa puta vieja?).	685
MARIGREJA:	No sea yo Marigreja si no's hago castigar. ¡Assí, Don Canicular, percodido ³⁰ , como çapato roýdo, viejo, ruyn y rapaz!	690
PABROS:	¡Calla, rostro de capaz!	
MARIGREJA:	¡Y vos de quajar raydo!	
PALOMEIO:	Creo que m'avéys cogido por terrero.	695
PABROS:	¡Yo os juro a san verdadero que os dé doña vieja loca!	
MARIGREJA:	Llega a dar el de la boca como silleta de odrero ³¹ o si fuera yo, algún cuero si hiziera.	700
PABROS:	¡Toma, doña hechizera!	
MARIGREJA:	¡Assí, don viejo, espera!, veamos quién llevará el gato a la sarmentera.	705
PALOMEIO:	¡Allá yréys, diablos! ¡Fuera reboltosos, qué lleno ³² de maliciosos está el mundo y de perdid[os], mira qué años metidos so pellejos de raposos! Pues no harán codiciosos mi hazienda,	710

³⁰ “Percodido”: Marigreja quiere decir realmente “percodido”: ajado, maltratado (D. Aut). En el texto “percodido”.

³¹ “silla de odrero”: de cuero (DRAE).

³² En el texto “leno”.

	que ya que hazello entienda	715
	mil virtuosos vernán ³³ ,	
	y estos tales llenarán	
	por galardón su contienda.	
/[Avj v]/	Qu'el varón que no se arienda	
	de virtud,	720
	y más de la senetud,	
	huyr d'él como del fuego.	
	Y ansí contino reniego	
	del viejo con juventud.	
	La mitad de la salud	725
	me quitaron;	
	en mal punto aquí llegaron,	
	que no sé qué me dezía	
	ni en que parte me leya	
	que turbado me dejaron.	730
	Mirad, donde se acordaron	
	pelear,	
	terná el hombre que contar.	
	¿Oyes, Justina?	
[JUSTINA]:	¡Señor!	
PALOMEEO:	Ven acá,	735
	mete esas sillas allá	
	y hazme dar de cenar.	
JUSTINA:	Bien se puede yr assentar	
	que ya es hora.	
PINAMARTE:	La virtud que s[e] atesora,	740
	Floriseo, dentro en ti,	
	me haze dezir aquí	
	una duda qu'en mí mora,	

³³ En el texto "vernau".

	la qual mi memoria ignora y recela.	745
	Palomeo y Rosiela, que tanto se aman los dos, dime, ansí te ayude Dios, ¿anse alguna parentela?	
FLORISEO:	Essa duda te desvela y trae penado. Pues por menos d'un ducado que me des, te lo diré.	750
PINAMARTE:	Pues dímelo, por tu fe, que muero d'este prestado.	755
FLORISEO:	Túvose en tiempo passado amistad con muy gran conformidad con mi señor Palomeo un micer ³⁴ Antonio Leo, hombre de gran calidad, el qual con enfermedad que cayó, finalmente falleció él y su muger Sabela y quedó esta Rosiela.	760 765
PINAMARTE:	¿No sabrás de qué edad?	
FLORISEO:	No, no estó ora en la edad yo quántoavía.	
PINAMARTE:	En fin, niña quedaría.	770
FLORISEO:	Sé chiquita, donzella, en fin, le quedó a ella quanto su padre tenía y al señor en tutoría	

³⁴ "Micer": título antiguo honorífico de la corona de Aragón (DRA).

	le quedó.	775
	Y así se la prohió de gran amor que le tuvo, porque un hijo que uvo un su hermano se lo hurtó.	
PINARMARTE:	¿Su hermano?	
FLORISEO:	Ansí se pensó	780
	porqu'él era en estremada manera pobre y de hijos cargado, el qual fuera muy gozado qual señor hijos no oviera.	785
	Conteció que en esta bera Dios oyó a Palomeo ³⁵ y le dio un hijo. Y sospéchase uno, que de gran pesar que tuvo,	790
[/Avij r/]	este hermano se lo hurtó.	
PINAMARTE:	Pues en otra cosa está más dudoso, y si no te só enoj[o]so, me lo tienes de dezir.	795
FLORISEO:	¿No sabes qu'en te servir jamás te fuy perezoso?	
PINAMARTE:	Estoy el más congoxoso en te ver, que no puede en mí caber que tu padre es Canivano ³⁶ , ni que Benito es tu hermano no me lo harán entender. Tú, sabio como el saber	800

³⁵ En el texto "Palameo".

³⁶ En el texto "Cantuavo".

	y avisado,	805
	tú, discreto y avivado,	
	entonces lo creeré,	
	quando en la mar veré	
	andar paciendo el ganado.	
FLORISEO:	En aquesso muy errado	810
	has vivido,	
	porque en no tener creýdo	
	que Canivano es mi padre,	
	es poner duda en mi madre	
	en la qual jamás ha uvido.	815
	Y en esso siempre ha tuvido	
	gran limpieza,	
	gran honrra, aunque pobreza,	
	que major es a mi ver	
	por mi virtud merecer	820
	que no por naturaleza.	
	D'essos que tienen riqueza	
	con favor,	
	no les codicio su honor	
	porque mirándose, lodo	825
	somos, en fin, hechos del lodo.	
	Por lo qual, es muy mejor	
	el que ama	
	ganar por virtud la fama	
	que no el que ves descendir	830
	de bueno y por mal bivar	
	lo de sus padres disfama.	
	Sólo aquel noble se llama	
	que lo es	
	y que nunca tuvo envés	835
	en el prometer y el dar,	
	y es gran virtud no tomar	

	de su linage disfrez.	
	Quántos ay d'essos que ves	
	por allá	840
	que tu parescer dirá	
	qu'están de oro labrados,	
	y están debaxo forjados	
	de plomo y aún oxalá.	
PINAMARTE:	Todo el mundo lleno está	845
	d'esse trage.	
FLORISEO:	Y an por mostrar gran fardaje	
	algunos de agudos yerran,	
	y con estos desentierran	
	los huessos de su linage.	850
	Nunca fue en el omenage	
	de virtud	
	buen alcayde ingratitud,	
	y así te confieso, hermano,	
	que no verá Canivano ³⁷	855
	tal pasión su senetud.	
	Sal, así tengas salud,	
	d'essa duda.	
PINAMARTE:	Por cierto, cosa muy ruda.	
	Tenía tal confusión	860
	mas tu noble condición	
	ha hecho mi lengua muda.	
/[Avij v]/	También tu virtud me ayuda	
	a creer	
	lo que m'as hecho saber.	865
FLORISEO:	Pinamarte, yo me vo	
	que mi hermana me llamó,	
	qu'el señor me ha menester.	
PINAMARTE:	Ve con Dios, que gran plazer	

³⁷ En el texto "Canivan".

	he recibido	870
	en saber lo qu'e sabido.	
	¡O[h], qué sobrada humildad,	
	qué discreción y bondad	
	ha Dios en él impreso!	
	Con aquello ³⁸ es tan querido	875
	y privado	
	y de todo el mundo amado.	
	Si yo fuera Palameo,	
	ten por cierto, Floriseo,	
	que no fueras mal librado,	880
	por Dios, que me he holgado	
	a sabor	
	en oír un tal primor.	
JUSTINA:	Pinamarte, ¿qué hazéys?	
	¡Válame Dios! ¿No entraréys	885
	a ver qué quiere el señor?	
PINAMARTE:	Yo no he sido sabidor	
	que llamó.	
JUSTINA:	A buscaros m'embrió.	
	Corre, qu'está dando voces.	890
PINAMARTE:	Dime, Justina, ansí gozes,	
	¿qué ha llamado?	
JUSTINA:	Y pues no.	
PINAMARTE:	Pues anda allá que ya vo.	
	Caminar.	
CANIVANO:	Hijo, quiérote contar	895
	un caso muy señalado,	

³⁸ En el texto "aquelo".

	para lo qual sosegado te conviene cierto estar.	
FLORISEO:	Muy bien podéys empear. Hea, dezí,	900
	que por cierto, hasta aquí, en cargo de mi conciencia, la paternal obediencia jamás se apartó de mí.	
CANIVANO:	Ya lo veo qu'es ansí ciertamente, que siempre muy obediente te veo con discreción, con tal respuesta y razón te juzgo por más prudente.	905 910
	Oye, pues, aquí al presente si quisieres, y en tal caso no te alteres, que ni sé quién es tu madre ni menos só yo tu padre, ni tú cuyo hijo eres.	 915
FLORISEO:	¡O[h], soberanos averes, qué hablado! ¿Verdad es lo que ha contado?	
CANIVANO:	Verdad es. Y passa ansí.	920
FLORISEO:	(Pues como me diga aquí, me tiene por su ahijado).	
CANIVANO:	Pues te vas acompañado de humildad, soy contento en brevedad. Dezértelo por estenso, desde la fin al comienço, un tal misterio en verdad. Sabrás que en esta ciudad	 925

	a veynte años	930
	guardando ciertos ³⁹ revaños	
	d'un hombre muy poderoso,	
	rico, cierto y valeroso,	
	grande mercader de paños,	
/[Aviiij r]/	recibiendo muchos daños	935
	en invierno,	
	con ayre y frío superno	
	sufría a mi desplacer	
	sólo para sostener	
	complidamente el gobierno.	940
	Y con esto que discierno,	
	vino un día,	
	pues Dios así lo quería,	
	que al subir d'un ⁴⁰ otero	
	hallé menos un carnero,	945
	qu'era el mejor que tenía.	
	Y pues fuerça me corría	
	de buscalles,	
	di por un espesso valle	
	como cavallo sin freno.	950
	No siendo mío so ageno,	
	era la pena pagalle,	
	y no pudiendo hallalle,	
	por perdido	
	le dexé como aborrido.	955
	Y aguijando, si bien catas,	
	entre unas verdes matas	
	sentí llorar con gemido.	
	Miré y estava metido	
	en la espesura	960

³⁹ En el texto "cierto".

⁴⁰ En el texto "d'um".

la más linda criatura
que nunca mis ojos vieron.
Los paños que t'embolvieron
tengo baxo cerradura.
Y con gran plazer y holgura 965
te tomé,
y sopitas te guisé
por ver si comer querriás,
y viendo que no podías,
a una oveja t'enconé, 970
porque d'allí, según sé,
bien mirado
avía fasta al poblado
una muy gruessa jornada.
La burra de la majada 975
tomé por yr descansado,
con un serón a un⁴¹ lado
muy honesto,
y la oveja al otro puesto
puse, si menester era, 980
y aguijé en tal manera
que a casa llegamos presto.
Y con muy alegre gesto
mi muger
te rescibió, y as de saber 985
que puso en ti tal amor
que como hijo, y aún mejor,
te mostrava en el querer.
Y al tiempo del fallecer
me rogó 990
qu'esto te contasse yo
algún día en poridad.

⁴¹ En el texto "vu". Cambio de n a u.

[illegible]

⁴² En el texto “hezistes”.

	que nos podamos holgar?	
JUSTINA:	Cab'el jazmín do solemos porque de allí gozaremos de la fuente. Aquí, señora, se asiente.	1025
ROSIELA ⁴³ :	¡Ay, qué jardín tan hermoso! ¡Qué verde y qué deleytoso le haze aquesta corriente!	1030
JUSTINA:	Señora, más excelente, a mi ver, te tiene de parescer quando en él esté plantado un árbol muy estimado que en él s'a de trasponer.	1035
ROSIELA:	¿Y qué árbol ha de ser, por tu vida? ¿Lleva flor?	
JUSTINA:	Sí, muy garrida flor; más linda que las flores y es de diversos ⁴⁴ colores.	1040
ROSIELA:	¡Calla ya, loca perdida! Y yo, que [la] huve creýda, soy peor.	
JUSTINA:	Sí, por vida del Señor, di, ¿no será más hermoso quando, señora, tu esposo en tu vergel dará flor?	1045
ROSIELA:	¡Aún mueras de mal dolor, chocarrera, que por tan linda manera tus badajadas empleas!	1050

⁴³ En el texto "Flo[riseo]"

⁴⁴ En el texto "diversas".

JUSTINA:	Y an también lo que desseas.	
ROSIELA:	¿Qué, yo? Nunca Dios tal quiera.	
JUSTINA:	Señora, yo te creyera en verdad, más no me dexa tu edad creer que tu hermosura te dexará ansí segura sin mover la voluntad.	1055 1060
ROSIELA:	Muy poco essa vanidad me combate.	
JUSTINA:	Pues guarte, que si ay remate del amor en tu posada, quando estés más descuydada te tienes de hallar mate.	1065
ROSIELA:	No ayas miedo que ate mi coraçón ningún ñudo de afición.	
JUSTINA:	¿Y si sos rica ⁴⁵ , señora?	1070
ROSIELA:	¡Calla, para! ¿Qué es agora, qué ella especulación?	
JUSTINA:	Dígo a comparación de hablar, si te uviesses de casar.	1075
ROSIELA:	Quando ⁴⁶ esso aya de ser, en hazienda y merescer se terná de ygualar.	
/[Aix r]/	JUSTINA: (Mal se puede esto ensillar).	
ROSIELA:	¿Qué has hablado?	1080
JUSTINA:	Que será bien acordado hazello, señora, ansí.	
ROSIELA:	Dime, por amor de mí,	

⁴⁵ En el texto “reca”.

⁴⁶ En el texto “quauto”.

	¿qué hallaste allá mazcado?	
JUSTINA:	Que no, nada.	
ROSIELA:	Más fundado	1085
	qu'esso fue.	
	¿He dime, por tu fe?	
JUSTINA:	¿Qué le tengo de dezir?	
ROSIELA:	¡He, dilo ya!	
JUSTINA:	¿Ha de sufrir,	
	si no callármelo he?	1090
ROSIELA:	¿Perjudícame?	
JUSTINA:	No sé.	
	¿Qué sé yo?	
	Si le perjudica o no,	
	halo de dissimular.	
ROSIELA:	A fe de no m'enojar.	1095
JUSTINA:	No sé qué se le antojó.	
	Sabrás ⁴⁷ que ayer me habló	
	Floriseo.	
ROSIELA:	Parésceme, a lo que veo,	
	que anda como doliente.	1100
JUSTINA:	Sí, mal dispuesto se siente.	
ROSIELA:	¿Y de qué?	
JUSTINA:	D'un ⁴⁸ devaneo.	
	En fin, ¿para qué es rodeo	
	ni glosar?	
	Él anda por se finar,	1105
	señora, por tus amores.	
ROSIELA:	¡Ay, dolor de mis dolores!	
	¿Y en él me avía d'emplear?	
JUSTINA:	Has, señora, d'escuchar.	
	Oyga aquí,	1110

⁴⁷ En el texto "sobrás".

⁴⁸ En el texto "d'um".

- qu'en tu ausencia respondí
lo que tú no respondieras.
- ROSIELA: Lo que obligada eras.
- JUSTINA: Es verdad, señora. Ansí
yo le dixe: “Loco, di 1115
desvariado,
¿qué locura te ha tomado?
¿No ves quién es y quién eres
y que si sentido fueres
que serás muy mal librado?”. 1120
Él dixo: “Bien sé qu'e errado
bien lo siento,
mas soy de morir contento
do nadie llevó querella,
porque lo que sirvo a ella 1125
pago su merescimiento”.
En fin, que su pensamiento
va arraygado,
do saldrá ensangrentado.
- ROSIELA: Forçado ha de ser ansí. 1130
Pues, ¿qué te paresce a ti?
- JUSTINA: Lo que pienso es escusado.
- ROSIELA: ¿Qué?
- JUSTINA: Como tan estremado
yo amor
le tenga, dame dolor, 1135
y más siendo tal hermano.
Querríalo yo ver sano
no tocando a tu honor.
Pero con una color
que daría, 1140
todo lo remediaría.
- ROSIELA: ¿Y será?

JUSTINA:	Que le scriviessse ⁴⁹ una carta que dicesse lo que yo le notaría.	
ROSIELA:	Por tu amor yo lo haría, más quiçá essa carta se verá y amargarnos ha la cuenta.	1145
JUSTINA:	Ha de ser que no se sienta.	
ROSIELA:	Mas, ¿quién se la llevará?	1150
/[Aix v]/ JUSTINA:	No falta. Pensarse ha qué haremos y a fe a quién la daremos. A Benetillo o mi ⁵⁰ hermano que se la dé en su mano.	1155
ROSIELA:	Mas, dime, ¿de dónde avremos el papel?	
JUSTINA:	Jamás anduve sin él, ni sin pluma ni tintero.	1160
ROSIELA:	En son de mi tesorero, hazes tú del ladrón fiel.	
JUSTINA:	Pues aquí en este vergel, por tu fe, haga sólo que rogue.	1165
ROSIELA:	¿Y qué quieres que hagamos?	
JUSTINA:	Señora, que scrivamos.	
ROSIELA:	Escribe tú.	
JUSTINA:	Yo no sé.	
ROSIELA:	Daca, que yo escribiré a tu contento.	1170
	¶ Carta	

⁴⁹ Alternancia en el texto de “scrivir” / “escribir”.

⁵⁰ En el texto “me”.

- ¶ Tu sobrado atrevimiento,
Floriseo, me ha forçado
a que, fuera de mi grado,
castigue tu pensamiento.
Déxate de aquesse viento 1175
y locuras,
porque si seguir procuras
essa tan gran vanidad,
yo te digo de verdad
que te has de hallar a scuras. 1180
Y si más no te medidas,
te prometo
que t'as de ver en aprieto.
No tengo más que dezir
sino lo apercibir 1185
que esta carta esté en secreto.
- JUSTINA: Tengo d'él este conceto
qu'en oýr
esso que mandas dezir
sin duda se apartará. 1190
- ROSIELA: Pues, ¿quién se la llevará?
- JUSTINA: Benitillo haré venir.
- ROSIELA: Tú le has de apercebir
y mandar
que no se la vean dar. 1195
- JUSTINA: Que sí. ¡Benitillo!
- BENITO: ¿C'os prás?
- JUSTINA: Ven acá. Dime, ¿sabrás
a Floriseo buscar?
- BENITO: Agora lo vi passar
por la calle. 1200
- JUSTINA: Pues tienes de yr a buscalte
y dalle aqueste papel.

	Que trayga lo que va en él.	
BENITO:	¿Y si no puedo hallalle?	
JUSTINA:	Que te ⁵¹ pongas a esper[a]lle ⁵² que él verná, y en secreto se lo dá.	1205
BENITO:	Plázeme de buen amor. ¿Y si hallare al señor, amossársela he allá?	1210
JUSTINA:	No a persona.	
BENITO:	Ya, ya, ya lo'ntiendo.	
JUSTINA:	Pues ve, hermano, corriendo.	
BENITO:	Plázeme.	
ROSIELA:	Vamos d'aquí que la labor está allí por nosotras atendiendo.	1215
JUSTINA:	Aquessa estó más temiendo qu'el peccado.	
PALOMEEO:	Pinamarte, ten cuydado de saberme muy aýna el correo de Medina qu'embíe si es ya tornado.	1220
/[Ax r]/		
PINAMARTE:	No, señor, que oy he fablado al correo y, según dize, yo creo que muy presto allegará.	1225
BENITO:	¿Avéys visto por acá	

⁵¹ En el texto “le”.

⁵² En el texto “esperlle”.

- a mi hermano Floriseo?
- PINAMARTE: Dende anoche no le veo. 1230
- PALOMEIO: ¿Quiés oýr?
¿Qué lo quieres?
- BENITO: ¡Qué groñir!
- PINAMARTE: Dilo al señor para qué.
- BENITO: ¿Y es persona su mercé?
- PINAMARTE: Sí.
- BENITO: No se lo puedo dezir. 1235
- PINAMARTE: Pues yo no os dexaré yr,
Don Grassero,
sin que aquí digáys primero
qué es lo que traéys. Veamos.
- BENITO: ¿Si es secreto el que llevamos? 1240
- PINAMARTE: Aunque sea.
- BENITO: Pues no quiero.
- PINAMARTE: ¿Cómo? ¿Al señor, majadero,
no dirás
a qué's aquesso que vas?
- BENITO: No, que a él solo ha de ser 1245
y nadie lo ha de ver
lo que traygo. ¿Queréys más?
- PINAMARTE: ¡Enséñalo!
- BENITO: ¡Caratrás!
- PALOMEIO: ¡Daca aýna!
- BENITO: Señor, que manda Justina 1250
que lo diesse a solo él.
- PALOMEIO: ¡Enseña lo que es!
- BENITO: Un papel.
- PINAMARTE: ¡Dalo⁵³!
- BENITO: ¡Guarda, que es malina!
Juri al cielo si magina

⁵³ En el texto "dolo".

	que lo di,	1255
	no dexe pizca de mí,	
	y an más ser de Rosiela.	
	¡Guarda, guarda! ¡Vela, vela!	
PALOMEEO:	¿Qué's de Rosiela?	
BENITO:	Si	
	acá sus queréys, dezí	1260
	más saber.	
PINAMARTE:	¡Muéstralo!	
BENITO:	¡Qué reñer	
	y qué hombre tan supito!	
	¿No vistes papel escrito?	
PINAMARTE:	¡Pues hántelo de comer!	1265
BENITO:	¡Ora, juro a mi padre	
	de os lo dar!	
	Ver si avremos de acabar	
	tema. ¡Dios, que le perdí!	
PINAMARTE:	¿Dó lo pusiste?	
BENITO:	Aquí,	1270
	en la capilla a d'estar.	
	Sacaldo. ¿Sabréis buscar?	
	Creo que no.	
PINAMARTE:	Es aquesto.	
BENITO:	Saco.	
	¡He dexe cuerpo de san,	1275
	qu'es un pedaço de pan	
	que de cenar me quedó!	
	¡Ya, ya, ya se m'acordó	
	dónde está!	
	Helo aý. Tomaldo allá	1280
	vuestro ⁵⁴ papel o vasura.	
PALOMEEO:	¡O[h], nueva de gran tristura!	

⁵⁴ En el texto "vuessó".

	Pinamarte despacha y esse villano me ata.	
BENITO:	¿A mí, señor?	1285
PALOMEIO:	Sí, don vellaco, traydor. Tráeme atada la villana de Justina, su hermana, que yo les daré l'amor. No puede ser mal mayor qu'este ha sido.	1290
	¡O[h], traydor desconocido! ¿Mis canas qué te hizieron?	
BENITO:	Ellas, señor, me la dieron, que yo nada he conosciado.	1295
/[Ax v]/		
JUSTINA:	Señor, no he cometido contra ti yerro. ¿Qué quieres de mí?	
BENITO:	¿Pareceos bien, señorita, por traer yo vuestra escrita qual estó?	1300
JUSTINA:	¿Yo te la di?	
BENITO:	Sí, vos me dexistes la truxesse y que a mi hermano la diesse. ¡Ea, no diga ya que no!	1305
JUSTINA:	Plega Dios si tal di yo.	
BENITO:	Ella mandó que viniesse.	
CANIVANO:	¿Cómo señor? ¿Y es aquesse aquel don que me days por galardón de mis servicios tan buenos?	1310
PALOMEIO:	En fin, nunca vida menos	

- de mala generación.
- CANIVANO: ¡O[h], señor, no deys baldón!
Ni el linaje 1315
de⁵⁵ Floriseo lo sustrage,
que aunque ha estado encubierto,
avéys de saber por cierto
que no es de mi cavallaje.
- PALOMEIO: ¿Cómo es esso?
- CANIVANO: No se asaje 1320
mi hablar.
- BENITO: Señor, mándeme soltar,
que quiero ber mis mandados.
- PALOMEIO: Primero muy bien vengados
mis desseos han d'estar. 1325
- BENITO: Señor, ¿hannos de matar
tan aýna?
- PINAMARTE: No.
- BENITO: Pues suelte a Justina,
yrá a guisar⁵⁶ de comer.
- PALOMEIO: Que soltar no puede ser 1330
que no muera la malina,
que en fin el malo s'enclina
con el mal.
- CANIVANO: ¡O[h], señor! No digáys tal
y oyme si queréys, 1335
y antes d'una⁵⁷ hora sabréys
si es de mi natural.
- BENITO: ¿Padre?
- CANIVANO: ¡Óyete bestial,
majadero!
- PALOMEIO: Pues dezí.

⁵⁵ En el texto "pe".

⁵⁶ En el texto "gnisar".

⁵⁷ En el texto "d'ua".

CANIVANO:	Siendo ovejero,	1340
	avrá bien veintidós años,	
	g[u]ardando ciertos rebaños,	
	casi al principio de enero	
	eché de menos un carnero	
	al repastar.	1345
	Y andándole a buscar,	
	por una ⁵⁸ gran espesura	
	oý una criatura	
	debilitada en llorar.	
	Y a donde la vi asomar	1350
	atiné,	
	y a Floriseo hallé	
	en muy ricas envolturas,	
	y con ramos y verduras	
	y flores le cobijé.	1355
	Y a la noche lo llevé	
	a mi muger,	
	la qual ovo gran plazer.	
	Y por verle en tal arreo,	
	llamámosle Floriseo.	1360
PALOMEEO:	¡O[h], Dios lo podría hazer ⁵⁹ !	
BENITO:	Señor, tengo en qué entender.	
	Desátame,	
	que a la ora volveré.	
CANIVANO:	Y an los pañales doblados	1365
	en mi arca están cerrados.	
/[Axi r]/ PALOMEEO:	Traeldos, por vuestra fe.	
	¡O[h], quán alegre seré	
	si quisiesse	
	Dios que este mi hijo fuesse!	1370

⁵⁸ En el texto “un”.

⁵⁹ En el texto “hazar”.

- Que un hijo, que Dios me dio,
mi hermano me lo hurtó
porque a los suyos tuviese⁶⁰.
¡O[h], Dios, cómo resplandece
tu justicia! 1375
- Viendo su mala malicia
a él y a sus hijos llevó,
y a mí sólo me dexó
sin ellos y su avaricia,
aunque siempre esta tristicia 1380
me quedó.
- CANIVANO: Ved si de recaudo só,
dame una falta que aya
en ellos.
- PALOMEIO: Buen siglo aya
aquella que los labró. 1385
¡Pinamarte!
- PINAMARTE: Señor.
- PALOMEIO: No
has de tardar
y veme presto a llamar
a mi hijo Floriseo.
Corre, que velle desseo, 1390
¡o[h], qué gloria tan sin par!
- CANIVANO: Señor, ¿podré desatar
los atados?
- PALOMEIO: Sí, y aun galardoados
serán de mí ellos y vos. 1395
¡Oh, providencia de Dios!
Oy mis gozos son sobrados,
oy do a saco a soldados
mis passiones.

⁶⁰ En el texto “tuniesse”.

	Oy mis glorias a montones dan en mis entrañas luz.	1400
BENITO:	Yo juro por esta cruz de no traer más ringlones.	
PALOMEIO:	Alegra los coraçones tú, Justina.	1405
	Corre, hijo, ve áyna, llama a Rosiela aquí y de mi parte le di que venga presto. Camina.	
FLORISEO:	Señor, pues a ti me inclino porque erré mi vida. Perdóneme.	1410
PALOMEIO:	Hijo de mi coraçón, rescibe consolación que yo soy el que t'engendré.	1415
FLORISEO:	Padre, siempre le seré obediente.	
PALOMEIO:	Hijo, ¿qué razón consiente que siendo tú mi señor andes como servidor en ábito de sirviente? Toma mis llaves y dente mis averes.	1420
	Hagan fiestas y plazer que hijo oy es mi día, oy es toda mi alegría pues que parecido eres. Manda lo que tú quisieres prestamente.	1425
ROSIELA:	Ves aquí, señor, presente a tu sierva muy culpada.	1430

- PALOMEEO: Hija mía muy amada,
la causa toda consiente.
- BENITO: A mí, porque soy inocente,
también quiero 1435
que perdone mi garguero⁶¹
si comí demasiado.
- PALOMEEO: Que soy contento y pagado.
- /[Axi v]/ CANIVANO: ¡Quítate allá, majadero!
- PALOMEEO: Hijo, pues Dios verdadero 1440
Consintió
que por no tenerte yo
hijos agenos tuviese,
alabo al que lo ordenó.
Y pues quien⁶² a ti engendró, 1445
hija mía,
fue un amigo que tenía
en mi propia possession,
no tomes alteración
que esta cosa Dios la guía. 1450
Y pues, hijo, tu alegría
me ha alegrado,
mis bienes casa y estado
toma. Y tú, Rosiela,
con él mírate aconsuela, 1455
pues para ti fue guardado.
Tenla todo⁶³ y más en grado
de muger.
Hazlo tú, hija, en plazer.
- ROSIELA: Señor, yo soy la dichosa. 1460
- PALOMEEO: Pues, hijo, a ti y a tu esposa
Dios os quiera engrandecer.

⁶¹ “Garguero”: garganta (Cov.).

⁶² En el texto “quieu”.

⁶³ En el texto “tudo”

- Y vamos sin detener
al aposento,
allá se hará el cumplimiento. 1465
- CANIVANO: Pues tú, Benito, al presente,
a tan noblecida gente
harás el despedimiento.
- BENITO: Que me praze y soy contento.
- CANIVANO: Pues di ya. 1470
- BENITO: Gran compañía perdona
que la obra es acabada.
La boda queda ordenada,
combremos⁶⁴ pan, si avrá.
- CANIVANO: Y si no ay, ¿cómo será? 1475
- BENITO: Y si no,
¡la puta que los parió!,
que sin pan no ay nada bueno.
Vo a henchir el pancho y si no
queda con Dios que me vo. 1480
- ¶ Fin
- ¶ *Canción*
- ¶ No quexo de mi pasión,
aunque muero en padescella,
que escusa la querella
quando la causa razón.
- ¶ La mayor pena que siento 1485
es por vuestra esquividad,
que yo de mi voluntad
sufro mi grave tormento.
Triste mal, grave pasión
siento yo sin merescella 1490
y escúsase la querella

⁶⁴ Hasta el último momento de la obra, Benitillo da muestra de su particular manera de hablar basada en el juego lingüístico y la confusión de palabras.

por ser causa la razón.

¶Fin

Impresso en Cuenca

M.D.Lviiij